

# ECHO

JOURNAL DES INTERETS D'AIRE-LE LIGNON | DECEMBRE 2014 | N°8



# la Cité des Vents

RESTAURANT • PIZZERIA  
LOUNGE BAR • VINOOTHÈQUE

Cuisine française  
et italienne

Pizza au feu  
de bois

Soirées musicales tous  
les vendredi et samedi

Rue Coupe Gordon-Bennett 3 - CH-1219 Le Lignon – Genève  
Tél +41 22 797 10 70 - Fax +41 22 797 10 71  
www.lacitedesvents.ch - info@lacitedesvents.ch



## pharmacie du lignon

articles de droguerie photos  
parfumerie diététique

### GARAGE & CARROSSERIE PERROUD

M. REY Succ.

48 bis, route du Bois-des-Frères  
1219 Le Lignon/Genève  
Tél. 022 796 71 22  
Fax 022 796 71 00  
www.garageperroud.ch



Fédération des  
Carrossiers romands

Entretien & réparation  
toutes marques

info@garageperroud.ch Michel REY

## LABORATOIRE VS DENTAIRE

Entretien et réparation de votre prothèse dentaire, service à domicile

» AÏRE - LE LIGNON «

### VOTRE DENTIER REPARÉ DANS LA JOURNÉE

reparation-dentier.ch

nous fabriquons aussi des prothèses



H-R. Vetterli



022 797 26 30



R. Scotolati



Service  
à domicile

» Adresse  
10, ch. du Château-Bloch  
1219 Le Lignon  
2ème étage

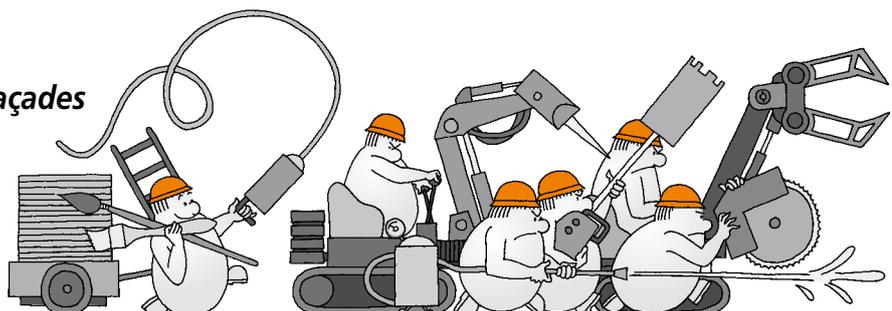
Le spécialiste  
  
de la prothèse  
dentaire depuis  
30 ans

# dmb

www.dmbsa.ch

démolition  
assainissement de façades  
désamiantage  
sols sans joints

022 797 55 77  
info@dmbsa.ch  
www.dmbsa.ch



# ECHO

## Aïre-Le Lignon

Le journal de l'Association des Intérêts d'Aïre-Le Lignon

[www.aiali.ch](http://www.aiali.ch)

Retrouvez-nous sur notre site Internet

**Cotisation annuelle 2014**

Frs 30.- minimum

CCP 12-15388-4

**Prochaine parution**

vendredi 27 février 2015

**Dernier délai de remise des textes**

vendredi 13 février 2015



**VERNIER**   
Une Ville pas Commune

P 6-7



### ÉDITORIAL

4

Les bons vœux de la rédaction

### L'ÉCHO DU MOIS

4-5

L'éphéméride

L'écho du passé

Les trucs du mois

### EN DIRECT DE LA MAIRIE

6-7

Conseil municipal

Démographie

Horaires de fin d'année

### LA VIE DU QUARTIER

8-9

Mérite verniolan 2014

Travaux en cours

Eglise catholique du Lignon

Reconstruction de l'Eglise de l'Epiphanie

### PUBLIREPORTAGE

11

Planète Charmilles

### CHEZ VOUS

12-13

Un livre, un écho

La recette de Tante Lotte

Parlons jardinage

Opération Nez Rouge

### AGENDA & SORTIES

14

Décembre - janvier - février - mars

Les bonnes tables

## Impressum

Paraît 8 fois par an  
Tirage de 5'000 exemplaires

**Rédaction**  
Robert Borgis  
T 022 970 13 60  
rborgis@gmail.com  
Ch. Du-Villard 10  
1210 Châtelaine

**Graphisme, mise en page**  
AA Actual Pub SA  
www.actualpub.ch

**Photo couverture**  
© Blaise Lambert

**Publicité**  
AA Actual Pub SA  
T +41 22 343 0 343  
Benoît Stolz  
T +41 78 721 14 72  
sportmag@vtx.ch  
Dominique Poupaert  
T +41 79 206 80 00  
sportmag.dp@vtxnet.ch

**Site internet**  
www.aiali.ch

**Éditeur**  
Association des Intérêts  
d'Aire – Le Lignon

Les articles n'engagent que la  
responsabilité de leur auteur  
Reproduction autorisée  
avec mention de la source

**Abonnement de soutien**  
CCP 12-15388-4 (selon désir)

**Comité 2012-2013**  
**Président**  
Rafael Gemes  
076 231 90 84

**Membres**  
Mme Michèle Finger  
MM. Francis Ballager ;  
Robert Borgis ; Alain  
Gaumann ; Yves Magnin ;  
Roland Rey-Mermier ;  
Daniel Rochat  
et Hans-Ruedi Vetterli

**Membres suppléants**  
Mmes Monique Huissoud  
et Yannick Lachat  
M. Antoine Alarcon



Robert Borgis,  
Rédacteur

## Nous voici tout proche des fêtes de fin d'année avec son tourbillon de festivités, de soirées, de réunions familiales ou entre amis.

En effet, depuis le mois de novembre déjà, les vitrines des commerces offrent déjà décorations, guirlandes et illuminations pour annoncer cette fête universellement commémorée, même si parfois, pour un grand nombre, le sens et le message de Noël sont quelque peu oubliés dans le tourbillon frénétique et peu religieux de la préparation de cette fête qui a cependant le pouvoir de rappeler à la plupart de tous, avec nostalgie, le souvenir – peut-être embelli – des fêtes de l'enfance, pleines de mystère et de paix qui régnaient dans les familles.

Mais ces simples souvenirs des fêtes d'antan ne vont pas suffire à garantir la réussite de celles d'aujourd'hui, si nous ne nous rappelons pas le vrai message de cette solennité qui fait apparaître le fossé qui peut séparer la réalité de l'idéal.

Dans les calendriers religieux il est prévu une période de préparation de cette fête, appelée le «temps de l'Avent» c'est-à-dire «l'attente», mais aujourd'hui bien des gens ne savent plus attendre, on regarde sa montre à tout instant, à la caisse du supermarché, on se faufille pour passer avant les autres.

Ce temps de l'Avent - mot d'origine latine qui signifie «arrivée» - était destiné à nous préparer à fêter la venue du Christ il y a plus de deux mille ans mais, pour beaucoup, cette période d'attente est devenue celle de l'agitation, du stress, pendant laquelle il faut se presser dans les magasins pour expédier les préparatifs des festivités et surtout – gros soucis et gros problème – le choix et l'achat des cadeaux, ce qui devient non plus un plaisir, mais presque une «corvée» désagréable.

Mais l'usage des cadeaux est une ancienne tradition et n'en reste pas moins plein de sens puisque le Christ s'offre à nous à Noël.

**Autre tradition de fin d'année, l'échange des vœux de «bonne et heureuse année» que la rédaction vous adresse d'ores et déjà.**

## L'ÉPHÉMÉRIDE

### Décembre

Le mois de **décembre**, douzième et dernier mois du calendrier, compte 31 jours. Le mot décembre provient du latin «decem», qui veut dire dix, vestige de l'ancien calendrier romain qui s'arrêtait au 31 décembre et reprenait au 1<sup>er</sup> mars. Dans l'hémisphère Nord, le mois de décembre est le premier mois de l'hiver, il est aussi le premier mois de l'été dans l'hémisphère Sud.

Ce mois est bien connu par la célébration, dans le monde, de **Noël**, la fête solennelle de la naissance de Jésus-Christ, qui est célébrée le 25 décembre dans toutes les Églises chrétiennes depuis le IV<sup>e</sup> siècle. Cette date était alors celle de la fête païenne du solstice d'hiver appelée «Naissance (en latin, Natale) du soleil», À Rome, l'Église a adopté cette coutume fort populaire en lui donnant un sens nouveau : celui du Natale (origine du mot français Noël) du Sauveur, que la Bible désigne comme le «Soleil de justice» et la «Lumière du monde». La fête de Noël n'est donc pas, à proprement parler, l'anniversaire de la naissance

## L'ÉCHO DU PASSÉ



**Le 28 décembre 1869**, William Finley Semple (1832-1923), dentiste dans l'Ohio (/USA) dépose, pour la première fois, le brevet (N° 98304) du **chewing-gum**, une gomme à mâcher produite avec la sève caoutchoutée du sapotier. Finley ne commercialisera pas son invention. C'est le new-yorkais Thomas Adams qui en aura l'idée vers 1870 en mettant au point une machine à produire du chewing-gum (Bubble Gum). Mais déjà en 1848, l'américain John B. Curtis vendait le premier chewing gum fabriqué avec la sève des arbres.

Ce produit fit son entrée en Europe, par les Américains, à fin de la Première guerre mondiale. La Croix-Rouge américaine livra 4,5 millions de chewing-gum à la France en 1918.

de Jésus, dont on ignore la date, mais la célébration du Seigneur venant dans le monde. Avec les siècles, Noël est devenue le jour de la naissance de Jésus et la fête chrétienne la plus populaire.

Du 1<sup>er</sup> au 21 décembre, les jours diminuent de 9 minutes et du 21 au 31, ils augmentent de 1 minute. Le 22 décembre à 0h04 commencement de l'hiver et le Soleil entre dans le signe du **Capricorne**, dont le natif (22 Décembre au 20 Janvier) est un individu plus raisonnable que tout autre né sous un autre signe. D'un tempérament calme, la colère lui est presque inconnue car il fuit les disputes et autres accrochages. Ayant un sens aigu des réalités qui l'entourent, il ne prend jamais une situation à la légère. Fiable et honnête, son dévouement aux siens montre qu'il est quelqu'un sur qui on peut compter. Sincère, il hait la tromperie au plus haut point.

Au travail, le natif de ce signe est adepte de l'organisation sans faille, il déteste l'improvisation

et l'incertitude et est, en quelque sorte, le sérieux personifié. D'un grand courage, il fait preuve de rigueur, de détermination et d'une endurance certaine dans tout ce qu'il entreprend. Bizarrement, il a plus de mal à gérer ses loisirs.

Le Capricorne demande beaucoup aux autres et lorsqu'il ne se sent pas respecté, il prend son air timide, devient malheureux et se renferme sur lui-même. Avec l'âge, il fait vite montre de plus de maturité, il prend confiance en lui et apprécie de se ressourcer dans la solitude

En 2015, natif du Capricorne vous avancerez, grâce à vos initiatives que ce soit en amour ou dans le domaine professionnel. Des talents insoupçonnés verront le jour pour votre entière satisfaction! 2015 sera sans contexte l'année de la vitesse et de la nouveauté! Tout ira extrêmement vite! Certaines planètes vous feront bénéficier d'une réelle stabilité tout au long de l'année dans différents domaines.

## LES TRUCS DU MOIS

### La grippe est de retour

Pour enrayer la grippe, courante en cette saison, faire simplement infuser quelques clous de girofle et de la cannelle dans de l'eau additionnée de miel.



### Attention aux incendies



Les couronnes de l'Avent, sapins de Noël et autres objets décoratifs contribuent à la magie de Noël. Mais on oublie souvent que les bougies sur les décorations représentent un grand danger d'incendie. Plus de 1'000 incendies ont lieu chaque année durant cette période. Ils sont dus pour la plupart à des bougies laissées sans surveillance qui se renversent ou à des étincelles qui enflamment des objets facilement combustibles.

En effet, les couronnes de l'Avent et les sapins de Noël peuvent prendre feu en quelques secondes et causer de graves incendies. Il faut donc toujours éteindre les bougies dès que leur surveillance ne peut plus être garantie, en particulier lorsqu'elles sont situées à proximité de matériaux inflammables. De plus, le niveau des bougies ne doit pas trop diminuer. Il est conseillé de les changer régulièrement, avant qu'elles n'entrent en contact avec les aiguilles du sapin ou la couronne de l'Avent.

## Le dicton du mois

Décembre de froid trop chic, ne fait pas le paysan riche.

## La pensée du mois

L'homme le plus redoutable à l'homme est l'homme qui veut le bonheur de l'homme.

Maurice Chapelain

## Capricornes célèbres

22.12.1949 **Maurice et Robin Gibb**, musiciens du groupe «Bees Gees»

24.12.1503 **Michel de Nostradamus** (Nostradamus) astrologue

25.12.1907 **Cab Calloway**, chef d'orchestre et chanteur de jazz américain

26.12.1891 **Henri Miller**, romancier américain (Tropique du Cancer)

27.12.1822 **Louis Pasteur**, scientifique français, pionnier de la microbiologie

29.12.1876 **Pablo Casals** violoncelliste, chef d'orchestre espagnol

31.12.1869 **Henri Matisse**, peintre, dessinateur et sculpteur français

2.01.1873 **Thérèse Martin**, religieuse carmélite, sainte Thérèse de Lisieux

3.01.1892 **John Ronald Tolkien**, écrivain, auteur du Seigneur des anneaux

8.01.1935 **Elvis Presley**, chanteur américain (rock)

14.01.1412 **Jeanne d'Arc**, fille de Jacques et d'Isabelle Romée, dite La Pucelle

15.01.1929 **Martin Luther King**, pasteur baptiste afro-américain

18.01.1904 **Cary Grant**, (Archibald A. Leach) acteur américain

19.01.1839 **Paul Cézanne**, peintre français impressionniste

20.01.1946 **David Lynch**, cinéaste, photographe, musicien, peintre américain

## Autorisations de construire

Du 01.11 au 02.12 2014

**SI Aire commercial**  
transformation et agrandissement d'un immeuble  
rte d'Aire 154-156

**ESM**

aménagement salles de cours  
ch. Château-Bloch 11

**Mme B. Bertoli**

construction d'une maison  
contiguë et couvert pour autos  
ch. des Grebattes 17b

**P. Basilio**

transformation et rénovation  
locaux artisanaux - ch. du  
Château-Bloch 19

**Services industriels**

modification aménagements  
extérieurs - ch. Château-Bloch 2

## Horaires de fin d'année

L'administration communale  
sera fermée **du mercredi 24  
décembre 2014 au vendredi  
2 janvier 2015 inclus**

**Service de l'état civil**

Durant cette période de fermeture : pour les questions de décès et/ou inhumations, veuillez prendre contact avec les pompes funèbres de votre choix, en vous rappelant qu'il existe une convention avec les Pompes funèbres officielles de la Ville de Genève. Tél. 022 418 66 00.

**En cas d'urgence uniquement (décès, inhumations, naissances à domicile),** contacter la permanence **du lundi au vendredi de 9h30 à 16h au tél. 079 558 99 00.**

**Service de la police municipale**

Pendant cette période, les agents patrouillent les jours ouvrables de 7h à 20h et une permanence téléphonique est assurée les jours de fêtes dans la même tranche horaire au tél. **022 306 06 55.**

Suite, colonne suivante

## CONSEIL MUNICIPAL

Séance du mardi 17 novembre 2014

La rédaction n'ayant pu être présente à cette séance, ce compte rendu se bornera à relever les décisions prises par les conseillères et conseillers qui ont, après avoir pris acte de l'assermentation de **M. Olivier Perroux** (Verts), domicilié à Aire, en remplacement de Mme Leyla Ahmari Taleghani, démissionnaire, ont attaqué le volumineux ordre du jour.



Olivier Perroux, le nouveau conseiller Vert

Acceptation, par 21 oui contre 13 non, du projet de budget de fonctionnement pour 2015 avec un montant de CHF 110'169'007.- aux recettes et CHF 110'142'587.- aux dépenses, laissant un excédent de recettes supposé de CHF 26'420.-; de fixer le taux des centimes additionnels à 50 cts, même taux pour les centimes additionnels en supplément à l'impôt sur les chiens.

Unanimité pour la fixation du montant des jetons de présence des conseiller-e-s municipaux.

La motion de Mme C. Meissner (UDC) «Vernier à l'avant-garde» pour la création d'un service de location d'accessoires pour bébés et enfants en bas âge est acceptée par 25 oui, 5 non et 2 abstentions.

Acceptation, par 29 oui et 5 abstentions, de la motion socialiste pour renforcer le concept actuel de transports inter-quartiers et facilité la mobilité intra-communale en transports publics lors d'événements communaux d'importance.

Une motion des groupes UDC, PLR et un Indépendant pour l'étude de la mise en place d'un espace clôturé entre 5'000 et 10'000m<sup>2</sup> pour les chiens, situé près des habitations et accessibles par les transports publics recueille 30 oui contre 3 non.

Une motion du groupe socialiste et M. Chillier (Verts) demandant l'étude, avec la Direction générale des transports, de l'optimisation des arrêts des transports publics de Ph-de-Sauvage, Bois-des-Frères, Châtelaine et

Châtelaine-Gare pour assurer le confort et la sécurité des piétons, ainsi que l'accessibilité à l'arrêt Bois-des-Frères pour les résidents et visiteurs de l'EMS La Châtelaine est accepté à l'unanimité.

La motion des Socialistes, Verts, PLR, et UDC demandant de prendre contact avec la Société genevoise d'apiculture en vue de l'installation de ruchers urbains à Vernier pour les abeilles sauvages et domestiques récolte également l'unanimité.

Ouverture, par 32 oui et 1 abstention, d'un crédit de CHF 99'792.- pour le renouvellement et le complément de tables et bancs pour les manifestations. Même score pour l'ouverture d'un crédit de CHF 111'000.- en vue de l'acquisition d'un chariot élévateur de la marque Merlo.

Le crédit complémentaire de CHF 149'680.- pour la réalisation du chauffage à distance, avec énergie renouvelable avec bois, dans divers bâtiments communaux de Vernier-Village, est accepté par 33 oui contre 1 non.

L'ouverture d'un crédit de CHF 214'000.- pour la rénovation et l'isolation de l'appartement de service à la piscine du Lignon, est accepté à l'unanimité.

La motion de Mmes Meissner (Verts), Mattenberger (PLR) et Bron (PLR) pour des travaux d'aménagement des espaces verts à l'espace extérieur du Restaurant Nénuphar aux Libellules est acceptée à l'unanimité.

En matière de répartition des tâches entre le Canton et les communes, le législatif de Vernier, par 31 oui et 1 abstention, s'oppose fermement à l'avant-projet du Conseil d'Etat qui réduit l'autonomie communale, notamment en matière de prestation et de fiscalisation.

Le délibératif, par 31 oui et 3 abstentions, déclare, suite à une motion des Verts et du PLR, la nécessité absolue de maintenir la desserte, par les transports publics, des Tours du Lignon

**VERNIER**   
Une Ville pas Commune

A l'unanimité, le Conseil a validé Mme Cindy Van Acker (milieux artistiques) et M. Edouard Galley (milieux financiers) membres du Conseil de Fondation pour le développement des arts et de la culture (FODAC)

L'ordre du jour ayant été épuisé, la séance de relevée du jeudi 20 novembre a été annulée.

## DÉMOGRAPHIE

### Population et chômage

Le rapport trimestriel de la statistique cantonale de la population au 30 septembre révèle que la Commune compte 35'044 habitants.

Quant au chômage, au 31 octobre, la Commune comptait 1'029 chômeurs contre 1'092 à fin septembre, soit une diminution de 63 personnes en un mois. Ce chiffre doit être complété par le nombre des demandeurs d'emploi non-chômeurs qui s'élevait à 239 à fin septembre contre 206 à fin octobre, soit 33 personnes de moins. Le nombre total des demandeurs d'emploi se monte donc à 1'268 contre 1'298 précédemment, représentant une diminution de 30 personnes.

### Décès annoncés du 3 au 29 novembre

Béchez née Vittaz, Ernestine Emma, 1922, ch. Mouille-Galand 2b  
Gattari, Aldo, 1925, ch. du Petit-Bois 11  
Lambelet, Denise, 1951, rue du Village 18C  
Mosti, Tony Marcel Antoine, 1937, rue du Village 16  
Pégaitaz, Michel Joseph, 1943, rte de Montfleury 64  
Sterchi, Danielle, 1957, av. de Châtelaine 69  
Thévenaz, Roger Alfred, 1931, av. de Crozet 20  
**Zurkinden née Bollin, Gilberte Lina, 1921, av. de Crozet 20, veuve de Raymond, ancien concierge de l'école du Lignon**  
**Zwicki, Heinrich, (Henri), 1933, av. du Lignon 10**

## † Henri Zwicki

C'est en début de l'assemblée générale de l'Association des locataires du Lignon que l'annonce a été faite du décès, survenu le 4 novembre, de M. Henri Zwicki, domicilié au Lignon, membre du Comité de l'Association.

Né le 22 juin 1933 à Mollis, dans le canton de Glaris, d'un père suisse et d'une mère grecque, il entame une carrière de vendeur d'assurances vie et contre le vol et enchaîne avec la vente de voitures, de camions et de bateaux.

En 1965, ses parents rachètent à Genève le magasin «Le vieux Paris» et y installent, tout en conservant le nom de l'enseigne, un magasin de vaisselle et de porcelaine, avec un petit coin pour des jouets. Henri Zwicki va alors alterner sa vie entre sa profession et le magasin familial. Sa mère étant tombée malade, il va reprendre les rênes de l'enseigne, en la spécialisant dans les domaines des jeux techniques ou non, qu'il ne quittera plus jusqu'à son décès.

Derrière le petit comptoir et des montagnes de boîtes de jouets, le maître des lieux dirige un lieu comme on n'en voit plus, figé dans l'air du temps, avec des centaines, des milliers même de boîtes et cartons, véritable caverne d'Ali Baba pour les amateurs de jouets, de maquettes et de modélisme.

Rappelons encore qu'en collaboration avec Expo Z et Culturalia, Henri Zwicki avait mis sur pied, le 22 septembre 2012, au Lignon, la «1<sup>ère</sup> journée du Livre» afin de faire découvrir au public quelques nouveaux auteurs romands, dont Christian Loris (Les hommes de l'antimafia); Patrick Delachaux (Flic de quartier) et le régional Pierre Jenni (Provocations).

A ses proches, la rédaction adresse ses sentiments de profonde sympathie et sincères condoléances.

En cas d'urgence, contacter la gendarmerie de Blandonnet au tél. 022 427 93 21 ou le 117. **L'accueil au public reprendra le lundi 5 janvier 2015**

### Service des sports - Piscine couverte du Lignon

**Mercredi 24 décembre, jeudi 25 décembre, mercredi 31 décembre 2014 et jeudi 1<sup>er</sup> janvier 2015: piscine fermée.**

Heure limite d'entrée (tourniquets) ½ heure avant la fermeture – sortie des bassins ¼ heure avant la fermeture.

### Levée des ordures

La levée des ordures des vendredi 26 décembre et lundi 29 décembre aura lieu normalement.

**La tournée du mercredi 31 décembre 2014 ne s'effectuera que dans les grands axes (Libellules-Le Lignon)**

Vendredi 2 janvier 2015, reprise normale des levées

**Mardi 6 janvier 2015** ramassage des objets encombrants (non métalliques) et sapins de Noël.

**Durant les fêtes, merci de respecter les horaires des tournées de la voirie pour ne pas transformer les routes et lieux de la commune en déchetterie.**

### Projet Laboratoire Plan

Le Conseil administratif de Vernier a décidé de faire recours contre l'autorisation de construire délivrée par le Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE) pour la construction d'un immeuble industriel et artisanal avec garage souterrain au chemin de la Verseuse, anciennement laboratoire PLAN, recours basé sur le fait que la Ville de Vernier n'a pas reçu les réponses attendues sur les questions de mobilité générées par l'implantation de ce projet.

### Service des pompes funèbres

Permanence téléphonique  
24 heures sur 24 - 7/7

Tél. 022 418 60 00

Avenue de la Concorde 20  
1203 Genève



### Patinoire synthétique au cœur du Lignon

Inaugurée officiellement le samedi 29 novembre, en présence des Autorités et la participation de joueurs du Genève Servette Hockey Club et de la mascotte l'aigle Sherkan, la patinoire synthétique restera sur le Mail du Lignon **jusqu'au 21 décembre 2014**, les mercredis de 14 à 19h, les vendredis de 17 à 22h, les samedis de 14 à 22h et les dimanches de 14 à 18h. Et ensuite **les 26-27-28 décembre et les 2-3 et 4 janvier 2015 selon l'horaire habituel**.

Les responsables recherchent, vu la durée de la prestation, des bénévoles pour la buvette et la gestion des patins. Contact pour apporter votre aide nécessaire: M. Berney T 079 418 22 12.

### Un samedi de jeux

Après le succès des premières éditions de ce projet destiné à faire découvrir, aux petits et aux grands, les nombreux jeux de sociétés existant et passer ensemble un moment convivial, les habitant-e-s sont invités:

**Le samedi 17 janvier 2015 au réfectoire de la salle des fêtes du Lignon (rez inférieur), de 14h à 19 h pour les enfants et de 20h à 2h pour les adolescents et adultes.**

Un après-midi et une soirée sont dédiés aux jeux de société, avec la collaboration de «JOCA», de la ludothèque du Lignon et l'appui du Contrat de quartier d'Aire-Le Lignon. Un goûter sera proposé aux enfants.

A partir de 20h, petite restauration constituée par un buffet canadien et boissons à disposition.

## MÉRITE VERNIOLAN 2014

### Un enfant d'Aire lauréat

**C'**est à la Maison Chauvet-Lullin, le lundi 20 octobre, que les Autorités municipales, (le Conseil administratif et Mme C. Meissner, présidente du Conseil municipal) et M. Jean-François Bouvier, président de l'AIVV, ont procédé, au cours d'une fort sympathique cérémonie officielle, à la remise du «Mérite municipal verniolan» pour 2014, au lauréat désigné, à l'unanimité par la Commission ad hoc et présenté par l'Association des intérêts de Vernier-Village: **M. Pierre Comtat, ancien secrétaire général de la Mairie.**

Rappelons, tout d'abord, que cette distinction, remise actuellement une fois par législature, a été créée par décision du Conseil municipal, du 7 avril 1987, suite à une motion de feu M. Paul Fandhrich, afin d'honorer une personne qui s'est particulièrement distinguée dans les domaines humanitaire, artistique, culturel, sportif ou autre ou ayant fait preuve d'un dévouement particulier au sein d'une société communale ou au profit de la collectivité verniolane.

Le lauréat, Pierre Comtat, est né à Genève le 8 avril 1932 et a passé son enfance entre le quartier des Charmilles et le Château-Bloch (aujourd'hui démolie) où ses parents avaient, depuis 1932, un pied à terre dont il est actuellement le dernier survivant des locataires de l'époque.

En juin 1943, la famille vient s'installer dans la propriété des grands parents, sise au chemin du Wellingtonia dans laquelle il a résidé

jusqu'en 2007, avec un break de quelques années au début de son mariage.

Ayant une formation bancaire, il entre, le 1<sup>er</sup> novembre 1958, au service de l'administration municipale de Vernier, en remplacement de M. Eugène Domenjoz. C'est d'ailleurs en retrouvant dans les affaires de son prédécesseur quelques photos d'évènements importants survenus dans la commune entre 1936 et 1937 que lui vint à l'esprit d'immortaliser depuis 1960 les nombreux et importants changements et évolution que Vernier a connus.

Ainsi, durant sa carrière professionnelle, il a récolté une multitude de documents iconographiques, notamment lors du déménagement, en 1973, de la Mairie dans la Maison Naville, avec les archives trouvées dans la cave. Il a pu, au fil des années, récolter renseignements, témoignages, photos, etc. et constituer une belle collection dite du «Vieux Vernier».

En 2011, de janvier à mai, il s'attela, avec ses anciens collègues, Bernadette Rolfo, Joseph Rolfo et Robert Borgis, à un travail de bénédictins en triant, rangeant, classant, cataloguant le stock de documents pour réunir le matériel en vue d'une exposition ouverte à la Maison Chauvet-Lullin à Vernier, du 8 au 21 décembre 2011.

A la demande du récipiendaire, les Autorités ont associé Mme B. Rolfo et MM. J. Rolfo et R. Borgis à cette cérémonie, en reconnaissance à l'aide apportée à l'initiateur de cette exposition.



De gauche à droite: M. Rochat, M. Pierre Comtat, Mme Comtat, M. Apothéloz, Mme Meissner, M. Bouvier, M. Borgis, M. Rolfo, Mme Rolfo et M. Ronget

## TRAVAUX EN COURS

### Réaménagement de la route du Bois-des-Frères.

La population a pu constater que depuis la mi-septembre, les travaux préparatoires (travaux de démolition et travaux souterrains) ont commencé sur la route du Bois-des-Frères, entre les voies ferrées et l'intersection avec le chemin du Château-Bloch; des travaux similaires seront également mis en œuvre sur le giratoire.

Les travaux programmés comprennent la réfection et redimensionnement des voiries (chaussées et trottoirs); l'assainissement du bruit routier par la pose d'enrobés phono-absorbant; le réaménagement des arrêts de bus.

Des travaux souterrains (eaux usées, eaux pluviales, électricité, eau potable et chauffage à

distance) sont également au programme ainsi que la mise en place d'un nouvel éclairage public.

Ces premiers travaux sur le tronçon route du Bois-des-Frères nord impacteront les usagers de la façon suivante:

#### Pour les piétons et les cyclistes

Des perturbations sont à prévoir côté zone industrielle du Lignon et côté Rhône, la circulation sur le trottoir et la piste cyclable sera maintenue;

#### Pour les automobilistes

Les deux sens de circulation seront préservés, sur la route, ainsi que dans le giratoire.

## ÉGLISE CATHOLIQUE DU LIGNON

### Travaux après l'incendie.

Plusieurs groupes de travail ont été formés, notamment un «groupe de réflexion» chargé de traiter les propositions et besoins concernant l'aménagement intérieur de l'Église.

Dès la mi-octobre, après les travaux d'évacuation des gravats le montage d'un toit provisoire a été réalisé, afin de protéger les bâtiments des intempéries.

## RECONSTRUCTION DE L'ÉGLISE DE L'ÉPIPHANIE

### Aux lectrices et lecteurs de l'Echo.

Même si, à part «l'emballage» du site, celui-ci semble plongé dans un profond sommeil d'hiver, les travaux préparatoires pour la reconstruction de l'église vont bon train. Négociation avec les assurances, contacts avec les autorités communales, ecclésiastiques et autres, réflexion sur l'aménagement intérieur, démarches pour un crédit-relais permettant d'engager un architecte pour établir la demande d'autorisation de construire, etc. L'objectif du comité de conduite est de pouvoir inaugurer la nouvelle église vers fin 2016.

Dans ce contexte, vous avez reçu récemment un feuillet avec bulletin de souscription. Nous nous permettons ici de le rappeler à votre bienveillante attention.

En effet, tout n'est jamais couvert à 100% par l'assurance, et les futurs aménagements intérieurs, même si leur réalisation peut être étalée dans le temps, risquent d'ajouter aux coûts. Tout de suite après le feu destructeur, vous avez fait preuve d'un magnifique élan de solidarité et de sympathie.

Maintenant **cette souscription (CCP 12-18404-8 de la paroisse)** vous offre l'occasion de traduire ceux-là dans un geste concret.

Ainsi, vous contribuerez à remettre l'église au milieu du village.

Nous vous remercions d'avance pour votre soutien financier, et vous souhaitons, à vous et aux vôtres, un joyeux Noël et une bonne nouvelle année.

**La paroisse catholique de l'Épiphanie  
Le comité de conduite pour la reconstruction**



## Noël au Lignon

Une célébration œcuménique pour les familles, à l'occasion de la Fête de Noël, sera célébrée.

**Le mercredi 24 décembre à 18 heures** à la Salle des fêtes du Lignon. Suivie, au Centre paroissial protestant, du traditionnel «Partageons Noël»

#### Pour la Communauté catholique

Le jour de Noël: messe à 11 heures au Temple du Lignon, célébrée par l'évêque Mgr Pierre Farine.

## Partageons Noël

### Ouvert à tous et gratuit!

Cette rencontre solidaire organisée par les jeunes des paroisses catholique et protestante, se déroulera, comme chaque année, **le 24 décembre 2014 dès 19h, au Foyer protestant du Lignon.**



Votre aide financière est également la bienvenue! Le CCP: 17-659063-9 attend vos dons.

**À  
votre  
bon  
droit**

**Yves  
Magnin  
Avocat**



## Via sicura, quelles sont les nouveautés s'interroge l'un de nos concitoyens.

Une meilleure sécurité sur la route, voilà l'objectif de la Confédération.

Le délit de chauffard (not. 40 km/h de plus dans une zone 30, 50 km/h de plus en localité, 60 km/h de plus hors localités et 80 km/h de plus sur autoroute, avec une peine minimum de 12 mois de prison, assortie d'un retrait de permis de 2 ans), l'interdiction de conduite sous alcool pour les nouveaux conducteurs, la confiscation des véhicules en cas d'infraction grave, l'enquête sur l'aptitude en cas d'ébriété de plus 1.6 ‰ et l'usage diurne obligatoire des phares, le quotidien des automobilistes à déjà été chahuté depuis 2013.

Il le sera encore dès le 1<sup>er</sup> janvier 2015 puisque tous les assureurs responsabilité civile devront obligatoirement exercer un recours contre la personne qui cause un accident notamment en état d'ébriété, sous l'influence de drogues ou de médicaments, ou en raison d'un grand excès de vitesse, même si le contrat prévoyait une renonciation (art. 65 al. 3 LCR).

En d'autres termes, alors que lors de «simples» accidents, l'assureur RC règle le dommage du lésé, le conducteur devra impérativement en payer une partie s'il n'a pas veillé aux devoirs élémentaires de prudence qui se seraient imposés à toute personne raisonnable dans la même situation.

Suite, colonne suivante

## PROJET DE LA BOURDONNETTE

### Dernières informations.

**E**n date du 2 septembre, deux membres du comité accompagnés d'un membre de l'association ont été reçus par M. Cuttat, directeur de la FLPAL. Il en ressort des modifications par rapport au projet présenté le 17 octobre 2011 aux habitants d'Aïre.

Le gabarit (hauteur) des immeubles est d'environ 1m. supérieur au projet initial avec un étage supplémentaire (R+3), soit environ 11 m. à la corniche. L'entrée du parking souterrain, initialement prévue sur le chemin des Sellières, se trouverait maintenant au début du chemin des Campanules et l'aile du bâtiment située en alignement dudit chemin a été réduite. L'indice d'utilisation du sol (IUS) est de 0.6 et pourrait (dans quelques années), selon la convention établie entre la commune de Vernier et la FLPAL être augmenté, dans une 2<sup>e</sup> phase, par une extension du bâtiment à l'Est, ce qui amènerait à un IUS maximal de 0.8, correspondant à un Indice de densité (ID) de 1.1.

A la suite d'une discussion très animée, le comité a décidé de faire recours, contre le déclassement de la parcelle, à la Chambre administrative de la cour de Justice (CACJ) afin de garder un «œil bien ouvert» dans ce dossier puis de suspendre ledit recours, ce qui nous permet de conserver une certaine mainmise.

Une nouvelle délégation de notre association a été reçue, en date du 18 novembre dernier, par le directeur de la FLPAL pour connaître l'évolution du projet.

Ainsi, la première partie du projet comportera 119 appartements, soit 94 apt. de 2,5 pièces et 25 apt. de 3,5 pièces. Les dimensions de l'immeuble présentées ci-dessus restent les mêmes. Le nombre de places de parc visiteurs extérieures, 7 au début, se situerait plutôt entre 12 et 30. L'accès est toujours prévu par l'entrée du chemin des Campanules puisque le Service de la mobilité s'oppose à un accès par le chemin des Sellières. La FLPAL est encore en discussion avec la Direction générale des transports (DGT) concernant le nombre de places en sous-sol, une expertise mandatée par la FLPAL semblerait démontrer la nécessité d'un taux de 0.3 véhicule/habitant pour ce genre d'établissement au lieu de 0.75 comme prévu dans la zone de développement.

Notre délégation a suggéré la pose de gabarits afin que les voisins puissent réaliser l'emprise du bâtiment.

La FLPAL devrait présenter le projet en janvier-février prochain aux habitants d'Aïre lors de la mise à l'enquête publique du PLQ.

Nous attendons la suite...

**Michèle Finger, membre du comité**

## PROJET EX-LABO PLAN

### La commune est avec nous.

Le 13 novembre dernier une réunion des opposants au projet Plan a eu lieu à la buvette du stade d'Aïre. Cette réunion a été organisée par M. Bahram Bani Hachemi suite à la proposition de Me Schmidt (Association Pic-Vert) de négocier le projet avec le promoteur HIAG Immobilier. L'objectif de la réunion était de connaître l'avis des opposants sur une négociation portant sur un étage de moins. Un élément nouveau et important est que contrairement

à la 1<sup>e</sup> demande d'autorisation de construire, la commune a donné un avis défavorable et de surcroît a déposé un recours contre le projet. Me Schmidt et M. Bahram Bani Hachemi vont maintenant contacter le promoteur pour entrer en négociation. La nouvelle position de la commune devrait fortement renforcer le poids des opposants dans les négociations avec le promoteur.

**Alain Gaumann, Membre du comité**

## LA CIRCULATION DANS LA PRESQU'ÎLE

### Nous avons été entendus !

Faisant suite à la lettre ouverte envoyée aux autorités communales par M. Hans-Ruedi Vetterli, MM. Roland Rey-Mermier et Vetterli ont été reçus par Mr. Kim NG, ingénieur génie civil et responsable de projets des travaux routiers à la ville de Vernier, entrevue qui a

permis à notre Association de s'exprimer sur les aménagements en cours et futurs.

Notre Association reste en contact avec la Mairie et vous tiendra au courant de l'évolution de ces problèmes.

# CRÉER L'ÉMOTION

A la tête du Centre commercial Planète Charmilles depuis juin passé, Adil Baudat n'a de cesse de vouloir le développer avec l'aide de ses commerçants et de sa clientèle, qu'il considère comme des partenaires à part entière.

Adil Baudat est comme chez lui ici, c'est le quartier de son enfance et de ses premières sorties, il le connaît sous toutes ses formes. Pas étonnant qu'il accepte le poste dès qu'on le lui propose. Pour lui, **l'accueil et le bon produit** sont les clés du succès pour le Centre commercial.

## Un parcours atypique

Ce touche-à-tout fait ses premières armes très jeune comme manager – la fibre commerciale – au sein d'un groupe connu de la restauration rapide. Puis, comme beaucoup, il part à l'armée. C'est ensuite au sein de la gendarmerie – la rigueur – qu'il trouvera sa place. Après 5 ans de service, l'appel du commerce refait surface et, petit à petit, en commençant par la vente au détail il devient l'un des responsables d'une grande enseigne suisse établie sur Genève. Son expérience, il en fait maintenant profiter Planète Charmilles et il compte bien dynamiser ce Centre au potentiel inexploité.

## Pas le droit à l'erreur

Adil Baudat est à l'aise dans son rôle. Planète Charmilles n'étant pas sous le joug d'une grande enseigne, il est libre dans sa manière de commander son navire et cela le motive. Cette liberté a cependant un prix ; celui du travail acharné et de la pression quotidienne car, seul responsable – aidé de son équipe de direction bien sûr – les tâches qui lui incombent et les détails à gérer sont tout autant éclectiques que la clientèle du Centre. Le challenge, il aime ça !

## La proximité

Le but pour le nouveau directeur de Planète Charmilles est de créer un partenariat avec ses commerçants, bien sûr, mais également avec la population locale qui forme sa clientèle et qui s'étend du Petit-Saconnex à Saint-Jean, soit un potentiel de 50'000 personnes. Pour lui, le véritable atout du Centre c'est la proximité qu'il offre à ses usagers. Exit les bouchons et les heures perdus pour faire ses courses, tout est sur place pour vous faciliter la vie à Planète Charmilles : grand parking, diversité des commerces, accueil de qualité etc.

## Un dynamisme exigé

L'un des objectifs principaux que s'est fixé très vite Adil Baudat est celui d'insuffler un nouveau souffle au Centre commercial, et cela passe par l'événementiel. La rentrée scolaire d'abord, avec le recouvrement des cahiers scolaires et l'aide à l'achat des fournitures. Puis, pendant les « semaines de la mode » à Paris, Planète Charmilles s'est mué en un véritable podium pour les « **semaines glamour** ». Plus récemment, un casting a eu lieu (ndlr. Résultat des votes ce lundi 15 décembre sur [myplanete.charmilles.ch](http://myplanete.charmilles.ch)) pour élire la famille ambassadrice 2015 du Centre commercial. Bref, Adil Baudat colle à l'actualité et déborde d'idées pour contenter ses clients, ou comme il dit « **pour créer l'émotion** ». Et ce n'est pas fini !

Adil Baudat, aux commandes de Planète Charmilles depuis juin 2014

Une modification qui peut sérieusement affecter les finances au regard du coût d'un accident de la circulation.

D'autres mesures verront encore le jour telles que les exigences médicales (restriction du permis pour les seniors), l'obligation de cours pour les conducteurs fautifs, l'utilisation d'éthylomètres anti-démarrage et la force probante de l'éthylomètre.

Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente année 2015.

Si vous souhaitez connaître vos droits ou avez besoin d'informations juridiques, n'hésitez pas à nous adresser vos questions, en mentionnant vos coordonnées, à l'Association des Intérêts d'Aire-Le Lignon, case postale 114, 1219 Aire. Pour chaque parution, nous déterminerons la ou les questions relevant d'un intérêt général. Me Yves Magnin, avocat au barreau de Genève, y répondra dans cette rubrique en garantissant naturellement l'anonymat des personnes concernées.

## Petites annonces

### A vendre

Ciré complet peu utilisé  
Helly Hansen (veste et pantalon)  
taille XL Prix : 120 Fr.  
T 079 375 16 39.

### Ne jetez pas les timbres postaux usagés

Evelyne récupère tous les timbres usagés, de tous pays, du plus petit au plus élaboré. Conservez donc ceux de votre courrier que vous pourrez, ensuite, lui offrir ! Une partie sera remise à une action humanitaire.

Chacun reçoit du courrier oblitéré. Après lecture, merci de ne plus jeter aux papiers les timbres du courrier reçu et de les garder pour Evelyne.

Suite à nos annonces, des lecteurs et lectrices ont déjà répondu à cet appel. Merci de votre geste sympathique et facile à réaliser et à poursuivre.

### Contact

Evelyne, T 079 277 90 69

## Les joyeux dimanches

Le dernier rendez-vous de l'année au lieu le

**Dimanche 14 décembre à 12h15**

aux Restaurants scolaires du Lignon (rez inférieur de la Salle des fêtes)

### Au menu

soupe aux légumes, fricassée genevoise, purée de pommes de terre et bris de la marmite d'Escalade

### Inscription

Participation de CHF 10.- par personne, **boisson comprise.**

Inscription jusqu'au vendredi 12 décembre, midi **dernier délai!** Au 022 796 62 79 ou au 022 796 28 53.

### Prochains rendez-vous

**11 janvier 2015**

Salade mêlée; endives au jambon, pommes de terre nature; dessert et café

**22 février 2015**

Salade mêlée; piccata de dinde; spaghetti aux tomates et champignons; dessert et café

**22 mars 2015**

Salade de saison; goulash hongroise; pommes de terre; dessert et café

## Que fait la police ?

Le mois d'octobre 2014 poursuit la baisse des cambriolages entamée en août 2014. Cette diminution est à l'opposé de la tendance des années précédentes où octobre marquait une forte reprise. Le volume mensuel 2014 se situe largement en-dessous du niveau de 2012 et 2013.

L'amélioration du mois d'octobre 2014 est due à une forte baisse des cambriolages d'appartements. En revanche, les villas et les commerces sont ciblés d'avantage ce mois-ci.

## UN LIVRE, UN ÉCHO

**La bague et le bouquetin**  
Chronique hivernale  
de Eric GOLAY – Edition Slakine.

**A** lors que Genève est prise dans le tourbillon de la spéculation immobilière, encore enfiévrée de l'élan de Mai 68, un jeune commis malheureux en amour se trouve malgré lui au coeur d'une épouvantable affaire. La disparition d'un rival détesté, puis l'apparition de macabres indices chez de paisibles personnes de son entourage, se révèlent les prémices de révélations inquiétantes. De la boutique d'une charcutière au manteau glacé d'un sommet des Alpes, en passant par la tiède d'une maison de rendez-vous, l'écheveau semble bien embrouillé. La résolution de l'affaire tombera de façon aussi percutante qu'inattendue.

### Extrait choisi

*«Cet après-midi, je témoigne devant le juge. Je n'ai pas faim. Quelle horreur! Je n'aurais jamais imaginé qu'en m'installant ici, je me trouverais au coeur d'une histoire pareille. Il me reste quelques heures pour relire mes notes, prises au jour le*

*jour depuis mon arrivée à Genève.*

*Presque chaque soir, pour me distraire, j'ai consigné mes impressions. Comme je suis seul, il faut bien tuer le temps. Et puis, au début, tout me semblait si nouveau! Qui sait? Dans ces pages, je trouverai peut-être des détails utiles à ma déposition?»*

L'auteur Eric Golay, Dr ès-lettres et historien spécialisé dans la période de la révolution genevoise de 1789-1794 à laquelle il a consacré un ouvrage intitulé «Quand le Peuple devint Roi» est membre de la Commission historique des Salons du Général Dufour. A côté de ses œuvres historiques, il sort un premier roman policier dans les années 2000 qui pourrait se glisser dans la série «Les mystères de Genève».



## LA RECETTE DE TANTE LOTTE

**A Noël, la dinde est incontournable! Facile à préparer, elle permet, grâce à sa taille, de nourrir une grande tablée. Et comme la volaille, tout le monde aime ça! Tante Lotte vous suggère la recette de la Dinde farcie et sauce au vin.**

**Ingrédients (8 Personnes):** 1 grosse dinde; 150 g de beurre; 500 g de hachis de porc; 500 g de hachis de veau, 4 œufs; 10 cl de crème; 1 petite boîte de pelures de truffes; 80 g de mie de pain; 10 cl de lait; 3 cl de cognac; 3 cl de porto; sel, poivre.

*Pour la sauce* 50 g de beurre; 50 g de farine; 75 cl de vin rouge; 3 cl de cognac.

Préchauffer le four à 180°C. Faire tremper le pain de mie dans le lait durant 10 minutes puis l'essorer. Malaxer le veau et le porc avec la mie de pain, les oeufs et les truffes puis parfumer de porto et de cognac. Saler, poivrer.

Farcir la dinde puis recoudre l'ouverture pour éviter que la farce ne s'échappe durant la cuisson. Puis déposer la dinde dans un plat et l'enduire de beurre. Enfourner et compter 30 minutes de cuisson pour 500 g de viande soit 2 heures pour une dinde de 2 kg.

L'arroser régulièrement de jus de cuisson. Pendant la cuisson, faire chauffer le vin avec le cognac et le porto. Faire réduire jusqu'à ce

que le mélange nappe la cuillère. Ajouter le jus de cuisson de la dinde puis le mélange farine beurre pour lier la sauce.

Laisser épaissir sur feu doux et servir avec la dinde

### Dessert pour accompagner

**Salade d'oranges au miel et aux pignons**  
*Pour 4 personnes: 4 oranges; 4 cuil. à café de miel liquide; 4 cuil. à café de pignons de pin.*

Tranchez les oranges en rondelles d'environ 1/2 cm d'épaisseur et avec un couteau pointu enlevez la peau. Coupez-les en triangles et détachez le reste des peaux blanches. Enlevez les éventuels pépins.

Mettez les morceaux d'orange dans un saladier ou des ramequins individuels.

Napez de miel et de pignons et servez.

# PARLONS JARDINAGE

## Mois de décembre.

Le 22 décembre voit l'arrivée de l'hiver et si les grands froids nous ont, pour le moment, épargnés, ce mois il faudra s'en méfier. Les travaux extérieurs vont fortement ralentir, mais vous pouvez tout de même prendre certaines mesures et précautions. Il est l'heure de veiller à ce que nos végétaux puissent passer les froids prochains sans craindre les nombreuses péripéties qui les guettent.

### Au potager

L'hiver vous aidant par ses gelées à éliminer les herbes indésirables qui subsistent encore, aidez-le à nettoyer votre jardin qui n'en sera que mieux préparé pour les futurs semis et plantations. Profitez de cette période pour apporter de la fumure et labourer le terrain. S'il vous reste certains légumes en terre et que vous ne pouvez les ramasser faute de place pour les conserver, protégez-les par un tapis de paille ou de feuilles mortes. Côté semis, il est encore temps de mettre en terre épinards et laitues de printemps.

### Au verger

Tout comme novembre était propice à la plantation des arbres fruitiers, décembre l'est aussi. Veillez cependant à ne planter vos sujets qu'en période hors gel. Décembre est le mois idéal pour la taille des arbres à pépins tels que pommiers et poiriers. Profitez également de cette période pour tailler vos arbustes à petits fruits tels que groseilliers et cassissiers. L'entretien de vos arbres et arbustes fruitiers est essentiel en hiver pour qu'ils puissent retrouver leur pleine rigueur au printemps prochain. Procédez à l'élimination des mousses sur leur tronc où se nichent bon nombre de parasites; commencez également les traitements d'hiver. Comme au verger, apportez de la fumure aux pieds de vos arbres.

### Pelouse

Avec l'hiver, la tondeuse va être au repos. Mais ne l'abandonnez pas, sans autre, dans un coin, mais procédez à un sérieux nettoyage et à son entretien, selon la notice d'utilisation.

Si votre pelouse est enneigée ou gelée, évitez de la piétiner. Ramassez les dernières feuilles mortes qui iront au compost (si exemptes de maladies sinon elles seront brûlées) et traitez contre la mousse avec du sulfate de fer à répandre directement sur le gazon et cessez les tontes.

Accentuez vos bordures de pelouse à l'aide d'une bêche et retirez herbes et cailloux

### Plantes d'intérieur et de balcon

Veillez sur vos plantes d'intérieur, bien qu'elles

soient à l'abri du froid, elles ne sont pas pour autant à l'abri de la sécheresse provoquée par le chauffage central, ne les oubliez pas, pensez donc à les arroser, mais surtout sans excès. Ne les disposez pas non plus trop près d'une source de chaleur en pensant qu'elles passeront mieux l'hiver, il n'en est rien.

Vous allez sûrement recevoir des plantes fleuries lors de ces fêtes, comment les conserver le plus longtemps ?

### Poinsettia (Rose de Noël)

N'arrosez que lorsque le feuillage s'affaisse avec de l'eau à température ambiante, en laissant sécher, en surface, entre deux arrosage et en veillant à ce qu'il ne reste pas d'eau dans la soucoupe.



### Le cyclamen

Pour qu'il reste fleuri jusqu'en mars, il suffit de lui dispenser quelques soins de base. Il lui faut, avant tout, de la fraîcheur, idéalement 16° à 18°C, jamais plus de 20°. Son arrosage doit être adapté: soit en versant de l'eau dans la soucoupe en l'y laissant une dizaine de minutes - le temps que la terre l'absorbe - puis en éliminant l'eau résiduelle; soit en arrosant par le dessus, sans mouiller les feuilles, ni le cœur de la plante pour éviter le pourrissement des boutons. Le terreau du cyclamen en pot doit toujours rester humide. Un apport d'engrais liquide tous les 15 jours est recommandé.

### L'azalée

Elle appartient à la famille des rhododendrons et a la réputation d'être difficile à conserver, surtout si elle a été «forcée» comme c'est souvent le cas pour les plantes vendues pour les fêtes de fin d'année. Pour une floraison durable, conservez la plante dans une pièce peu chauffée (maximum 15°C), en l'installant près d'une fenêtre, en pleine lumière, sans soleil direct. Le terreau doit rester humide, en évitant l'eau stagnante qui provoque l'asphyxie des racines.

### Derniers conseils

Rappelez-vous qu'éloigner vos plantes d'intérieur fleuries (cyclamens, azalées, etc.) des sources de chaleur prolonge leur floraison.

Pour les plantes élevées dans des bacs sur le balcon ou la terrasse, prenez garde que les racines ne gèlent pas. En effet, le froid peut durcir toute la masse terreuse en pénétrant par les parois des jardinières, les protéger est donc nécessaire.

## Nez rouge Genève

L'opération aura lieu les 12 et 13 décembre puis du 18 au 31 décembre 2014.

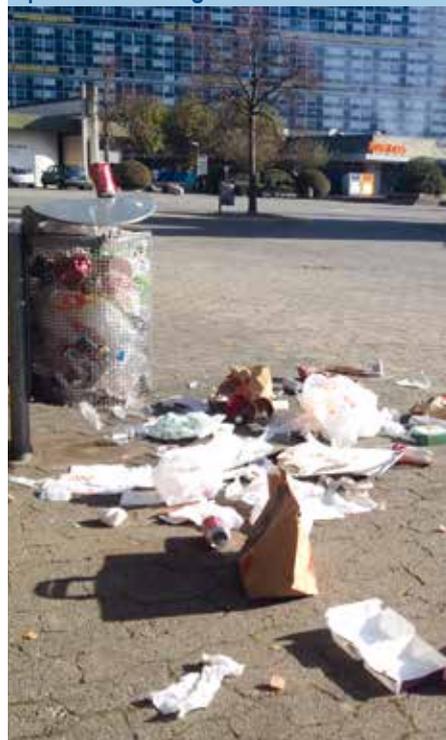
Du dimanche au jeudi de 22h à 3h et les vendredis et samedis de 22h à 5h, ainsi que la nuit du 31 décembre.

Numéro gratuit  
0800 802 208

Nez Rouge est une Opération nationale de prévention et de sensibilisation à la sécurité routière visant à diminuer le nombre d'accidents de la route causés par la conduite d'un véhicule avec des facultés affaiblies. Nez Rouge propose symboliquement de ramener chez elles les personnes ne se sentant pas en état de conduire durant les fêtes de fin d'année. Fatigue, alcool, drogue ou médicaments sont autant de raisons de composer le numéro gratuit 0800 802 208 et de confier les clés de son véhicule à une équipe de bénévoles.

## La photo du mois

La place du Lignon ou la poubelle du Lignon...



## A LA MACAV

Rue du Village 52 – Vernier  
Du lundi au samedi de 14h30 à 17h30  
Fermé le dimanche et vacances scolaire

## Jusqu'au 23 décembre

## Marché de Noël

Un choix de bijoux, céramiques  
et porcelaines peintes, jouets...

## Du 16 février au 7 mars 2015

## Lionel Rutting

«Contrastes» - Tableaux

## Au Temple du Lignon

Après le dernier concert de l'année avec les pianistes Christine Guye et Christine Thomas, les prochains concerts au Lignon en 2015 auront lieu les dimanches

## 25 janvier et 22 février 2015

## Programme à venir

## Salle des fêtes du Lignon

## Samedi 17 janvier 2015 à 16h30

## Tête à têtes

## Danse et théâtre visuel

XL Production / Maria Clara  
Villa Lobos

Têtes à têtes propose, le temps d'un spectacle, de suivre le parcours d'un drôle de personnage à grosse tête, de sa naissance jusqu'à la rencontre avec un autre personnage.

## Mercredi 28 janvier à 16h30

## FILLS MONKEY

## The incroyable drum show

Spectacle humoristique familial dès  
7 ans - Mise en scène Gil Gallliot

## Samedi 28 février à 16h30

## Le Prince heureux

## Compagnie LA BALDUFA

Adaptation du conte de d'Oscar  
Wilde pour jeune public dès 6 ans

## Dimanche 15 mars à 15h

## La vie de Billie Holiday

100e anniversaire de sa naissance / Swiss Yerba Buena (CH)

## LES BONNES TABLES

## La Cité des Vents, un restaurant flambant neuf au concept original



Ouvert le 1<sup>er</sup> février 2013, le restaurant la Cité des Vents apporte une brise nouvelle dans le paysage genevois. En plus du côté culinaire, vous retrouvez également une boulangerie, ainsi qu'un tea-room.

Le logo, une montgolfière bleu ciel, exprime l'essentiel du lieu : le voyage. On ne touche plus terre le temps d'un repas. L'emplacement du restaurant prédestine également l'endroit au rêve : rue «de la Coupe Gordon-Bennett», du nom de l'aventurier inventeur d'un concours de ballons à gaz ; concours organisé pour la première fois dans la commune de Vernier durant l'été 1922. Un événement historique ! Aussi, chaque bâtiment du quartier porte un nom de vent. En parlant de nom justement, le responsable explique : «Pour choisir celui du restaurant, ainsi que le logo, je me suis laissé porter par l'histoire de cette rue. Il était très important pour moi d'en tenir compte».

La Cité des Vents, c'est aussi un très bel espace de 500m<sup>2</sup>. Que du bonheur ! Ce qui n'empêche pas l'intimité : les confidences peuvent être susurrées dans une salle aux murs pastel que des portes en verre séparent du reste. Et au menu ? La Cité des Vents sert essentiellement une cuisine suisse, française et italienne. «Le potage est toujours offert ! Nous le servons avec le plat du jour», précise le responsable. Vous trouverez entre autres : un menu d'affaires, des mets végétariens et même des plats dédiés aux enfants, avec des noms comme «Spaghetti Pinocchio» ou «Pizza bambino» ! Le restaurant propose également un vaste choix de pizzas au feu de bois, à déguster sur place ou à emporter.

## La spécialité du chef !

Ce sont les marmites, chaudement recommandées par le restaurateur. Pour les amateurs de

poisson, celle du pêcheur est tout indiquée : ce plat, composé de poissons du jour et de coquillages, est accompagné de riz et de petits légumes. Et pour les carnivores ? La marmite au curry d'agneau, avec sa semoule de raisins et ses légumes est un régal ! Autres plats incontournables : les ardoises de viande, les raviolis chinois, ainsi que la soupe thaïlandaise.

## Une vintothèque à la hauteur

Et pour accompagner le tout ? Le vin, bien sûr ! Le responsable ne tarit pas d'éloges sur les breuvages locaux. «Nous avons d'excellents vins suisses. Je recommande particulièrement les vins genevois et valaisans», insiste le restaurateur, qui propose à sa clientèle une cave constituée des meilleurs crus. Les desserts, quant à eux, sont aussi bons que beaux et vous rappellent que vous êtes dans un pays onirique où, par exemple, l'aumônière de crêpes flirte avec un nuage de caramel pour atteindre une fraise aux allures d'étoile...

## Le décor idéal

Si le spectacle est dans l'assiette, il est aussi tout autour de nous : nappes chocolat, serviettes de tissu jaune soleil, fleurs fraîches, murs aux couleurs chaudes où vibrent les toiles du peintre Kabassi, briques authentiques auréolant le four à bois dont les flammes captivent le regard, chaises au design italien, lustres épurés... Décidément, tous les ingrédients sont réunis pour faire un beau voyage !

**LA CITÉ DES VENTS**  
Rue de la Coupe Gordon-Bennett 3  
1219 Le Lignon | GE  
T 022 797 10 70  
F 022 797 10 71

Lun-Ven 7h - 24h | Sam-Dim 9h - 24h

Pharmacie des  
**Sens+**

**Proximité Disponibilité Ecoute Conseil**

Tél. 022 797 27 37

Fax 022 797 27 38

contact@ph-sens.ch

Coupe Gordon-Bennett 4B 1219 Le Lignon

**Laboratoire dentaire  
du Lignon**  **Guy Burdet**

DEPUIS 1976 AU LIGNON



**ENTRETIEN &  
RÉPARATION  
DE PROTHÈSES**

**SERVICE À DOMICILE**

Immeuble Quincaillerie du Lignon T 022 796 65 11  
CH. DU CHÂTEAU BLOC 19 N 079 333 21 01



**Optic 2000**

Une nouvelle vision de la vie

Il y a une première fois à tout !

**PACK ENFANTS 180.\*CHF**  
MONTURE ET VERRES ANTIREFLETS  
OPTIC 2000 RECOMMANDE LES VERRES **ESSILOR**

\*SOIT UN COÛT DE CHF 0.- (DÉDUCTION DE CHF 180.- CORRESPONDANT AU MONTANT REMBOURSÉ PAR L'ASSURANCE MALADIE DE BASE) \*VOIR CONDITIONS EN MAGASIN

Pour l'achat d'une monture à choisir dans les collections Whao et 2ème paire, équipée de 2 verres unifocaux antireflets, anti-salissures et amincis - 8.00/+6.00 cyl. 2.00max. pour un prix de CHF 180.-. Offre valable du 1er septembre 2014 jusqu'au 31 décembre 2015, non cumulable avec d'autres offres et avantages.

**OPTIQUE PLUS SA**

C.C. ArCenter  
1214 Vernier  
T 022 341 45 40

7, rue des Boudines  
1217 Meyrin  
T 022 785 01 55

C.C. du Lignon  
1219 Le Lignon  
T 022 796 81 44

**MAURY**  
transports

Ch. de la Caroline 20  
1213 Petit-Lancy  
T 022 879 52 52  
F 022 879 52 50  
info@maury.ch

Votre annonce dans

**ECHO**  
Aire-Le Lignon

Tirage  
5'000 ex.

Format  
A4

Papier  
90 gr. couché

Distribution  
tous ménages

Du 1/8 de page à la page de couverture,  
rendez visible votre commerce à travers  
le journal de votre région!

Dès CHF 175.- la parution,  
pour une campagne publicitaire ciblée.  
Le montage de votre annonce vous est offert!

Contactez-nous pour plus de renseignements, au  
022 343 03 43, ou par e-mail à [sportmag@vtx.ch](mailto:sportmag@vtx.ch)

**CAR WASH CENTER**



24 h/24

**14, route du Nant-d'Avril - 1214 VERNIER**

A woman is shown in profile, looking upwards and to the left. She has her eyes closed and is wearing vibrant, multi-colored eye makeup in shades of blue, green, and purple. Her lips are adorned with shimmering, multi-colored lipstick. She is wearing a white headpiece made of thin branches with small white spherical ornaments. The background is a soft, light blue with falling snowflakes and a subtle bokeh effect. The overall mood is festive and wintry.

**PLANETE**  
**Charmilles**  
centre commercial

Joyeuses  
fêtes!

**52**  
commerces  
à votre service